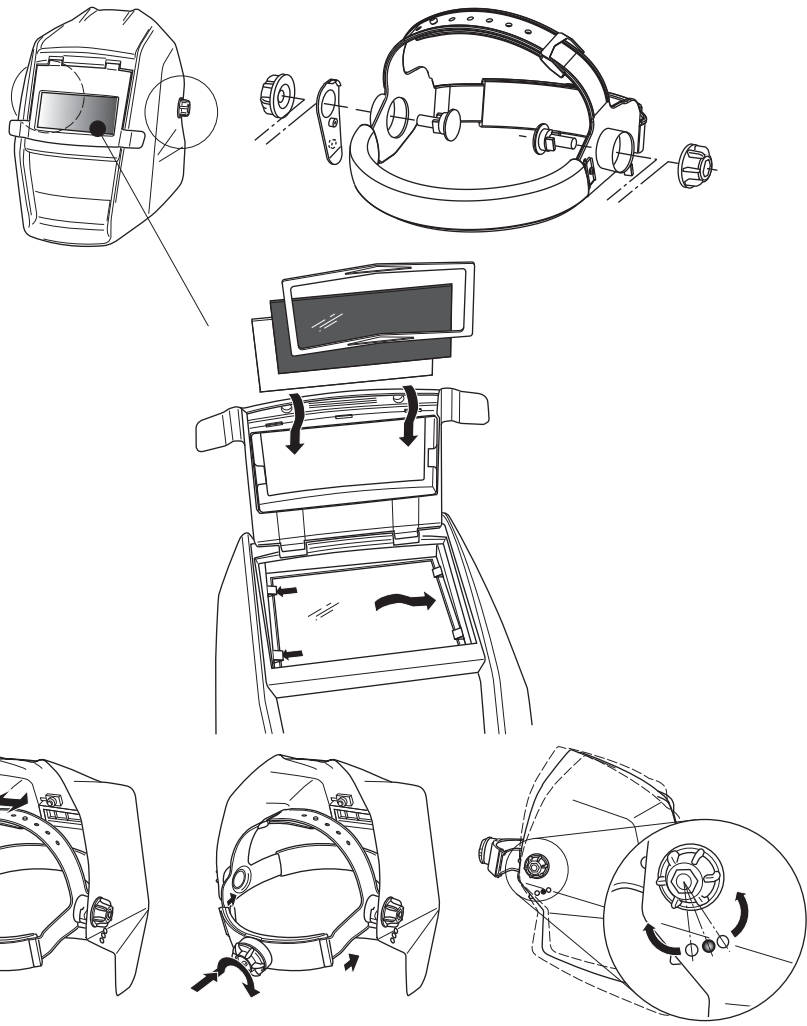


Art. No. 1005.050 Filter Size 105 x 50 mm / 2" x 4 1/4"



# b330

ENGLISH .....	1
FRANÇAIS .....	1
DEUTSCH .....	2
SVENSKA .....	2
ITALIANO .....	3
ESPAÑOL .....	3
PORTUGUÊS .....	4
NEDERLANDS .....	4
SUOMI .....	5
DANSK .....	5
NORSK .....	6
POLSKI .....	6
ČEŠTINA .....	7
РУССКИЙ .....	7
MAGYAR .....	8
TÜRKÇE .....	8



DIN CERTCO  
Alboinstrasse 56  
DE 12103 Berlin  
Germany

0196   
Notified body 0196

ANSI  
   
СЦ05  
ГОСТ Р 12.4.238-2007



Process	Current in Ampere																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	

(Ref. EN 169) 90019088 Rev. 1 – 11.2010



**optrel ag**  
industriestrasse 2  
ch-9630 wattwil

phone: ++41 (0)71 987 42 00  
fax: ++41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com  
www.optrel.com



Ваш поставщик  
ООО „НТ-Сварка“

тел/факс (812) 676-70-72

Санкт-Петербург

info@nt-welding.ru

www.nt-welding.ru



Kennzeichnung Helmschale:

**OS EN 175 B**  
\_\_\_\_\_  
Hersteller  
\_\_\_\_\_  
Nummer der Norm  
\_\_\_\_\_  
Mittlere Stoßenergie

Marking helmet shell:

**OS EN 175 B**  
\_\_\_\_\_  
Manufacturer  
\_\_\_\_\_  
Number of the standard  
\_\_\_\_\_  
Medium energy impact

Marquages masque :

**OS EN 175 B**  
\_\_\_\_\_  
Identifiant du fabricant  
\_\_\_\_\_  
Marque de certification  
\_\_\_\_\_  
Impact moyen énergie

Marcaggi maschera:

**OS EN 175 B**  
\_\_\_\_\_  
Identificazione del fabbricante  
\_\_\_\_\_  
Numero della norma  
\_\_\_\_\_  
Impatto media energia

Kennzeichnung  
Sicherheitsschutzscheibe:

**OS 1 B**  
\_\_\_\_\_  
Hersteller  
\_\_\_\_\_  
Optische Klasse  
\_\_\_\_\_  
Mittlere Stoßenergie

Marking safety protection lens:

**OS 1 B**  
\_\_\_\_\_  
Manufacturer  
\_\_\_\_\_  
Optical class  
\_\_\_\_\_  
Medium energy impact

Marquages écran de protection :

**OS 1 B**  
\_\_\_\_\_  
Identifiant du fabricant  
\_\_\_\_\_  
Classe optique  
\_\_\_\_\_  
Impact moyen énergie

Marcaggi vetro di protezione:

**OS 1 B**  
\_\_\_\_\_  
Identificazione del fabbricante  
\_\_\_\_\_  
Classe ottica  
\_\_\_\_\_  
Impatto media energia

## English

### Safety instructions

Please read the user instructions before using the helmet. Check that the front cover lens, the head band and the passive filter have been correctly fitted. The welding helmet must not be used if faults cannot be remedied.

### Warnings & safety restrictions

Heat and radiation that can cause eye and skin injuries are emitted during the welding process. This product provides eye and face protection. Appropriate additional safety clothing must be worn to protect the rest of the body. Some people may suffer allergic reactions to particles and substances that are released during the welding process. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons.

The welding helmet may only be used for welding, and for no other purpose. Optrel will not accept any liability if the welding helmet is used for any other purpose or the user instructions are disregarded. The helmet must always be used with the passive filter and suitable lenses. Never use uncertified passive filters or lenses. Spectacle wearers must be aware that the helmet can be deformed so much by strong impact energy that the spectacles may also be deformed. The helmet is suitable for all of established welding procedures except for gas and laser welding. Please pay attention to the shade level recommendation in accordance with EN169 on the envelope.

### Warranty & Liability

The guarantee conditions can be found in the instructions from the national sales organisation of Optrel. Please contact your Optrel dealer for more information concerning this matter. The warranty only applies to material and manufacturing defects. In the event of damage caused by improper use, unauthorised intervention or use for a purpose that is not intended by the manufacturer, the warranty and liability will be null and void. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

### Cleaning

The passive filter and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

### Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and low humidity.

### Troubleshooting

#### Poor vision

- Clean front cover lens and passive filter
- The shade level of the passive filter must be appropriate for the work that is being carried out
- Increase amount of ambient light

#### Safety helmet slipping

- Readjust/tighten head band

### Specifications

(Right reserved to make technical changes)

Classification by EN175	Basic use
Classification by EN166	Optical class 1
Weight	450 g / 15.873 oz
Shade level	DIN 11 (ex works)
UV/IR protection (helmet shell)	Full protection from DIN 8 to DIN 13 at all times
Passive filter dimensions	105 (108) x 50 (51) mm / 4,14 (4,25) x 1,96 (2) in
Operating temperature	-10°C - +400°C / 14°F - 752°F
Certificates	CE, ANSI, GOST-R

## Français

### Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale, la sangle serre-tête et le filtre passif sont correctement montés. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, le casque de soudeur ne doit plus être utilisé.

### Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.

Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le casque doit toujours être utilisé avec le filtre passif et des écrans de protection frontale appropriés. Ne jamais utiliser de filtres passifs ou d'écrans de protection non certifiés. Les porteurs de lunettes doivent être conscients du fait que le casque peut être tellement déformé par la forte énergie d'impact que les lunettes peuvent également être déformées. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser. Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette.

### Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

### Nettoyage

Le filtre passif et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. N'utilisez pas de nettoyant agressif, ni d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

### Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas.

### Dépannage

#### La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale et le filtre passif
- Adaptez le degré de protection du filtre passif à l'intervention effectuée.
- Augmentez la lumière ambiante

#### Le masque de soudeur glisse

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

### Caractéristiques

(Sous réserve de modifications techniques)

Classification selon EN175	Utilisation de base
Classification selon EN166	Classe optique 1
Poids	450 g / 15.873 oz
Degré de protection	DIN 11 (ex usine)
Protection UV/IR (Coque de casque)	Protection maximale de DIN 8 à DIN 13 à tout moment
Passive filter dimensions	105 (108) x 50 (51) mm / 4,14 (4,25) x 1,96 (2) in
Température de service	-10°C - +400°C / 14°F - 752°F
Homologations	CE, ANSI, GOST-R

# Deutsch

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe, des Kopfbandes und des Passivfilters. Können Fehler nicht behoben werden, darf der Schweisshelm nicht mehr benutzt werden.

## Warnhinweise & Schutzbeschränkungen

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen.

Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweißerschutz zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm darf nur mit dem Passivfilter und den geeigneten Sichtscheiben verwendet werden. Benutzen Sie nie Passivfilter und Sichtscheiben die nicht zertifiziert sind. Träger von Korrekturb Brillen müssen sich bewusst sein, dass sich der Helm durch starke Stossenergie so verformen kann, dass sich die Korrekturb Brillen deformieren kann. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, ausgenommen Gas- und Laserschweißen. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag.

## Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel-Händler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

## Reinigung

Das Passivfilter und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

## Lagerung

Der Schweißerschutzhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern.

## Problemlösung

### Schlechte Sicht

→ Vorsatzscheibe und Passivfilter reinigen  
→ Schutzstufe des Passivfilters muss den durchzuführenden Arbeiten entsprechen

→ Umgebungslicht erhöhen

### Schweisshelm rutscht

→ Kopfband erneut anpassen / anziehen

## Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Klassifizierung nach EN175	Grundverwendung
Klassifizierung nach EN166	Optische Klasse 1
Gewicht	450 g / 15.873 oz
Schutzstufe	DIN 11 (ab Werk)
UV/IR Schutz (Helmschale)	Jederzeit maximaler Schutz von DIN 8 bis DIN 13
Abmessungen Passivfilter	105 (108) x 50 (51) mm / 4,14 (4,25) x 1,96 (2) in
Betriebstemperatur	-10°C - +400°C / 14°F - 752°F
Zulassungen	CE, ANSI, GOST-R

# Svenska

## Säkerhetsanvisningar

Vänligen läs användaranvisningarna innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att det främre försättsglaset, pannbandet och det passiva filtret har satts fast på korrekt sätt. Svtshjälmen får inte användas om fel inte kan åtgärdas.

## Varnings- & säkerhetsrestriktioner

Hetta och strålning som kan leda till ögon- och hudskador utsänds under svetsprocessen. Denna produkt skyddar ögon och ansikte. Lämplig kompletterande säkerhetsutrustning måste bäras för att skydda resten av kroppen. Vissa personer kan lida av allergiska reaktioner mot partiklar och ämnen som frigörs under svetsningsprocessen. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Svtshjälmen ska bara användas vid svetsning, och inte för några andra ändamål. Optrel kommer inte att påta sig något ansvar om svtshjälmen används för andra ändamål eller om bruksanvisningen inte följs. Hjälmen måste alltid användas tillsammans med det passiva filtret och lämpliga linser. Använd aldrig ej godkända passiva filter eller linser. Glasogonanvändare måste vara medvetna om att hjälmen kan deformeras så mycket av stark påverkan att även glasogonen kan deformeras. Hjälmen lämpar sig för alla etablerade svetsmetoder utom gas- och lasersvetsning. Vänligen beakta rekommendationen om skuggnivå i enlighet med EN169 på höljét.

## Garanti & ansvar

Garantivillkoren återfinns i anvisningarna från den nationella säljorganisationen för Optrel. Vänligen kontakta din representant för Optrel för mer information i dessa frågor. Garantin gäller bara för material- och tillverkningsfel. I händelse av skador orsakad av felaktig användning, obehörigt ingripande eller användning för andra syften än de av tillverkaren foreskrivna, kommer garanti och ansvar att upphöra att gälla. På samma sätt kommer ansvar och garanti att upphöra att gälla om andra reservdelar än de som säljs av Optrel har använts.

## Renngöring

Det passiva filtret och det främre försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk trasa. Inga starka rengöringsmedel, lösningmedel, alkohol eller rengöringsmedel som innehåller avfettningmedel får användas. Repad eller skadade linser måste bytas ut.

## Förvaring

Svtshjälmen ska förvaras vid rumstemperatur och låg luftfuktighet.

## Problemlösning

### Dålig sikt

→ Rengör främre försättsglaset och passiva filter  
→ Skuggnivån för det passiva filtret måste anpassas till det arbete som ska utföras  
→ Öka styrkan på det omgivande ljuset

### Säkerhets hjälmens glidning

→ Justera/spänn fast pannbandet

## Specifikationer

(Rätt att vidta tekniska förändringar)

Klassificering enligt EN175	Grundläggande användning
Klassificering enligt EN166	Optikklass 1
Vikt	450 g / 15.873 oz
Skuggnivå	DIN 11 (fritt fabriek)
UV/IR-skydd (Hjälmskal)	Alltid maximalt skydd från DIN 8 till DIN 13
Dimensioner på passiva filter	105 (108) x 50 (51) mm / 4,14 (4,25) x 1,96 (2) in
Drifttemperatur	-10°C - +400°C / 14°F - 752°F
Certifieringar	CE, ANSI, GOST-R

## Italiano

### Istruzioni sulla sicurezza

Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'elmetto. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale, della fascia per la testa e del filtro passivo. Non utilizzare l'elmetto per saldatura in caso di problemi non riparabili.

### Misure precauzionali e limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il viso. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. Alcuni soggetti possono presentare reazioni allergiche a particelle e sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili.

L'elmetto per saldatura deve essere utilizzato esclusivamente per la saldatura e non per altre applicazioni. Optrel declina qualsiasi responsabilità nel caso in cui l'elmetto venga utilizzato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. Utilizzare sempre l'elmetto con il filtro passivo e i vetri idonei. Non utilizzare mai filtri passivi o vetri non omologati. Chi indossa gli occhiali deve essere consapevole che l'elmetto può essere deformato da energia di impatto forte al punto da deformare anche gli occhiali. L'elmetto è indicato per tutte le operazioni di saldatura consuete a eccezione della saldatura a gas e laser. Rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione in conformità con la norma EN169.

### Garanzia e responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Optrel. Per ulteriori informazioni al riguardo rivolgersi ai rivenditori Optrel. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decade qualsiasi garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità sono nulle anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Optrel.

### Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido il filtro passivo e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire le lenti graffiate o danneggiate.

### Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria.

### Risoluzione dei guasti

#### Scarsa visibilità

→ Pulire il vetro di protezione frontale e il filtro passivo  
→ Il livello di protezione del filtro passivo deve essere appropriato per l'intervento da effettuare

→ Aumentare la luminosità ambiente

#### L'elmetto di sicurezza scivola

→ Regolare/stringere nuovamente la fascia sulla testa

### Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Classificazione secondo EN175	Utilizzo di base
Classificazione secondo EN166	Classe ottica 1
Peso	450 g / 15.873 oz
Livello di protezione	DIN 11 (franco fabbrica)
Protezione raggi UV/IR (Maschera)	Protezione massima da DIN 8 a DIN 13
Misure filtro passivo	105 (108) x 50 (51) mm / 4,14 (4,25) x 1,96 (2) in
Temperatura di utilizzo	-10°C - + 400°C / 14°F - 752°F
Omologazioni	CE, ANSI, GOST-R

## Español

### Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal frontal, el atalaje de la cabeza y el filtro pasivo estén montados correctamente. No se debe utilizar el casco de soldadura si no se pueden reparar las averías.

### Advertencias y limitaciones de seguridad

Durante la soldadura se emiten radiaciones y calor que pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Para proteger las demás partes del cuerpo se deben utilizar otras prendas de seguridad apropiadas. Las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas a algunas personas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo.

El casco de soldadura sólo se debe utilizar para soldar y no para otros fines. La empresa Optrel no aceptará ningún tipo de responsabilidad si el casco de soldadura se utiliza para fines distintos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco se debe utilizar siempre con el filtro pasivo y con los cristales adecuados. No utilizar nunca filtros pasivos o cristales no certificados. Las personas que utilicen gafas deben saber que el casco puede sufrir tal deformación con una fuerte energía de impacto que puede a su vez deformar las gafas. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección recomendados en el embalaje según la norma EN169.

### Garantía & responsabilidad

Las condiciones de la garantía se encuentran en las instrucciones de los centros de venta nacionales de Optrel. Para obtener más información al respecto, ponerse en contacto con el distribuidor de Optrel. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación y de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, las condiciones de garantía y responsabilidad quedarán anuladas. Del mismo modo, dichas condiciones cesarán también en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Optrel.

### Limpieza

Se debe limpiar el filtro pasivo y el cristal frontal regularmente con un paño húmedo. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol ni productos de limpieza que contengan detergentes. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

### Almacenamiento

El casco de soldadura debe almacenarse a temperatura ambiente y en entornos poco húmedos.

### Resolución de problemas

#### Escasa visibilidad

→ Limpiar el cristal frontal y el filtro pasivo.  
→ El nivel de protección del filtro pasivo debe ser el adecuado para el trabajo que se lleve a cabo.

→ Aumentar la luminosidad del ambiente.

#### El casco de soldadura resbala

→ Regular / ajustar de nuevo el atalaje de cabeza.

### Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Classificación según EN175	Uso básico
Classificación según EN166	Clase óptica 1
Peso	450 g / 15.873 oz
Nivel de protección	DIN 11 (ej. obras)
Protección rayos UV/IR (Armazón del casco)	Protección máxima de DIN 8 a DIN 13 en todo momento
Medidas del filtro pasivo	105 (108) x 50 (51) mm / 4,14 (4,25) x 1,96 (2) in
Temperatura de uso	-10°C - + 400°C / 14°F - 752°F
Certificaciones	CE, ANSI, GOST-R

## Português

### Avisos de segurança

Favor ler as instruções de uso antes de utilizar a máscara. Certifique-se de que a viseira, a cinta de cabeça e o filtro passivo foram encaixados corretamente. A máscara de proteção para soldadura não deve ser utilizada caso as falhas não possam ser corrigidas.

### Medidas de precaução & Disposição de protecção

Calor e radiações que podem causar ferimentos aos olhos e à pele são emitidos durante o processo de soldadura. Este produto oferece protecção ocular e facial. Roupas de protecção adicionais adequadas devem ser usadas para proteger o restante do corpo. Algumas pessoas podem sofrer reacções alérgicas às partículas e substâncias liberadas durante o processo de soldadura. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis.

A máscara de protecção para soldadura deve ser utilizada somente para soldadura, e para nenhum outro propósito. A Optrel não aceitará qualquer responsabilidade caso a máscara de protecção para soldadura seja utilizada para qualquer outro fim ou caso as instruções ao usuário não sejam respeitadas. A máscara deve ser sempre utilizada com o filtro e as lentes adequadas. Jamais utilize telas ou filtros não certificados. Usuários de óculos devem estar cientes de que a máscara poderá ser deformada por energia de alto impacto, a ponto de causar deformação também dos óculos. A máscara é adequada para todos os procedimentos usuais de soldadura, exceto soldaduras a gás e a laser. Favor prestar atenção à recomendação de nível de protecção, de acordo com EN169 na capa.

### Garantia & Responsabilidade

As condições de garantia podem ser encontradas nas instruções fornecidas pela organização nacional de vendas da Optrel. Favor contactar seu revendedor Optrel para mais informações a esse respeito. A garantia se aplicará somente a defeitos de fabricação e material. Em caso de danos causados por uso incorreto, intervenções não autorizadas ou uso para outro fim que não aquele destinado pelo fabricante, a garantia e a responsabilidade serão anuladas e consideradas inválidas. Da mesma forma, a garantia e a responsabilidade não serão mais válidas caso outras peças de substituição que não aquelas comercializadas pela Optrel sejam utilizadas.

### Limpeza

A tela de protecção e a viseira devem ser higienizadas com um pano macio, em intervalos regulares. Não utilizar nenhum solvente, produto de limpeza forte, álcool ou produto de limpeza que contenha agentes abrasivos. Viseiras arranhadas ou amareladas devem ser substituídas.

### Armazenamento

O capacete de soldadura deve ser guardado à temperatura ambiente com baixa humidade.

### Solução de problemas

#### Má Visibilidade

→ Limpar a viseira e o filtro  
→ O nível de protecção do filtro deve ser adequado ao trabalho que estiver sendo executado

→ Aumentar a luminosidade do ambiente

#### A máscara de soldadura escorrega

→ Reajustar/apertar a cinta de cabeça

### Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Classificação de acordo com EN175	Uso básico
Classificação de acordo com EN166	Classe Óptica 1
Peso	450 g / 15.873 oz
Nível de protecção	DIN 11 (fábrica)
Protecção UV/IR (Máscara)	Máxima protecção de DIN 8 a DIN 13 no estado claro e escuro
Dimensões da Tela de Protecção	105 (108) x 50 (51) mm / 4,14 (4,25) x 1,96 (2) in
Temperatura do funcionamento	-10°C - + 40°C / 14°F - 752°F
Normas	CE, ANSI, GOST-R

## Nederlands

### Veiligheidsinstructies

Lees aandachtig deze gebruiksinstructies alvorens de helm te gebruiken. Kijk goed na of de lens, de hoofdband en het passieve filter correct gemonteerd zijn. Gebruik de lashelm niet indien enige tekortkoming niet kan worden gerepareerd.

### Waarschuwingen en veiligheidsbeperkingen

Tijdens het lassen kunnen door hitte en straling oog- en huidletsels ontstaan. Dit product voorziet in oog- en gelaatsbescherming. Geschikte bijkomende veiligheidskleding moet worden gedragen ter bescherming van de rest van het lichaam. Sommige personen hebben een allergie voor bepaalde deeltjes en stoffen die tijdens het lassen vrijkomen. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige personen.

De lashelm mag alleen worden gebruikt voor lassen, niet voor een andere activiteit. Optrel kan niet verantwoordelijk worden gesteld indien de lashelm wordt gebruikt voor een ander doel of indien de gebruiksinstructies niet worden gevolgd. De helm moet altijd worden gebruikt met het passieve en de geschikte lenzen. Gebruik nooit niet-gecertificeerde passieve filters of lenzen. Brilldraggers moeten zich ervan bewust zijn dat de helm onder de energie van een zware impact zodanig kan worden vervormd, dat ook de correctiebril beschadigd kan geraken. De helm is geschikt voor alle gangbare lasprocedures, behalve voor gaslassen en laserlassen. Houd ook rekening met de aanbeveling betreffende het tintniveau in overeenstemming met EN169 op de omslag.

### Waarborg en aansprakelijkheid

De garantievoorwaarden kunnen worden gevonden in de instructies van de nationale verkooporganisatie van Optrel. Contacteer hiervoor uw verdeler voor verdere informatie. De waarborg is enkel geldig voor materiaalfouten en productiefouten. Indien schade ontstaat door oneigenlijk gebruik, ongeoorloofde reparatie of gebruik voor een ander doel dan voorzien door de fabrikant, dan zullen de waarborg en de verantwoordelijkheid ongediend worden. De waarborg en verantwoordelijkheid zullen eveneens ongediend zijn, indien andere wisselstukken worden gebruikt dan deze die door Optrel worden verkocht.

### Reiniging

Reinig het passieve filter en de voorzetlens regelmatig met een zachte doek. Gebruik geen sterkte reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schoonmaakmiddelen met schuurmiddelen. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

### Opslag

De lashelm moet bij kamertemperatuur in een droge ruimte worden opgeslagen.

### Probleemoplosser

#### Slecht zicht

→ Reinig de voorzetlens en het passieve filter  
→ Het tintniveau van de passieve filter moet geschikt zijn voor het uit te voeren werk

→ Zorg voor meer omgevingslicht

#### Wegglippen van de helm

→ Verstel of zet de hoofdband vaster

### Specificaties

(Onder voorbehoud van technische wijzigingen)

Classificatie volgens EN175	Basis gebruik
Classificatie volgens EN166	Optische Klasse 1
Gewicht	450 g / 15.873 oz
Tintniveau	DIN 11 (af fabriek)
UV/IR bescherming (Helmschaal)	Steeds maximale bescherming met DIN 8 tot DIN 13
Afmetingen passief filter	105 (108) x 50 (51) mm / 4,14 (4,25) x 1,96 (2) in
Bedrijfstemperatuur	-10°C - + 40°C / 14°F - 752°F
Certificaten	CE, ANSI, GOST-R

**Turvallisuushjeet**

Lue käyttöohjeet ennen kypärän käyttöä. Tarkista, että etusuojalasi, pääpanta ja passiivisuodatint on asennettu oikein. Hitsauskypärää ei saa käyttää, jos vikoja ei voi korjata.

**Varoitukset ja käyttöturvallisuusrajoitukset**

Hitsausprosessin aikana syntyy kuumuutta ja säteilyä, jotka voivat aiheuttaa silmää ja ihoa vammoja. Tämä tuote varmistaa silmien ja kasvojen suojauksen. Kehon muut osat on suojattava työhön soveltuvilla, lisäturvallisuutta tuovilla suojavaatteilla. Joillakin henkilöillä saattaa ilmetä allergisia reaktioita hitsausprosessista johtuvista hiukkasista ja aineista. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille.

Hitsauskypärää saa käyttää ainoastaan hitsaustöihin, ei muihin tarkoituksiin. Optrel ei ole missään korvausvuorossa, jos hitsauskypärää käytetään muihin tarkoituksiin tai jos tuotteen käyttöohjeita ei noudateta. Kypärää on aina käytettävä passiivisuodattimella ja työn edellyttämällä suojalaseilla varustettuna. Älä koskaan käytä sertifioimattomia passiivisuodattimia tai suojalaseja. Silmalasien käyttäjien on otettava huomioon, että voimakkaan iskun kohdistuessa kypärään se ja sen ohella myös silmalasit voivat vääntyä. Kypärä soveltuu kaasuja ja laserhitsausta lukuun ottamatta kaikkiin tavannukaisiin hitsaustöihin. Noudattakaa sopivan tummuusastealueen valinnassa ketollessa olevaa SFS-EN 169 -suositusta.

**Takuu ja vastuuvuollisuus**

Takuuehdot löytyvät Optrel -yhtiön kansallisen myyntiorganisaation ohjeista. Lisätietoja asiasta antaa lähin Optrel -jälleenmyyjä. Takuu kattaa vain materiaali- ja valmistusvirheet. Mikäli vaurioiden synty on väärä käytätapa, luvaton tai muu kuin valmistajan tarkoittama käyttö, valmistajan takuu ja vastuuvuollisuus raukeavat. Vastaavasti korvausvastuu ja takuu raukeavat käytettäessä muita kuin Optrel -yhtiön myymiä varoasia.

**Puhdistus**

Passiivisuodatint ja etusuojalasi on puhdistettava säännöllisin väliajoin pehmeällä kankaalla. Voimakkaita puhdistusaineita, liuottimia, alkoholia tai hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita ei saa käyttää. Naarmuntuuneet tai viollituneet suojalasin on vaihdettava.

**Varastointi**

Varastoi hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa.

**Ratkaisuja ongelmatilanteisiin****Näkyvyys on huono**

- Puhdista etusuojalasi ja passiivisuodatint
  - Passiivisuodattimen tummuusasteen on sovelluttava tekeillä olevaan työhön
  - Tehosta työkohteen valaistusta
- Suojakypärä luistaa**
- Säädä/kiristä pääpantaa

**Tekniset tiedot**

(Varaamme oikeuden teknisiin muutoksiin)

Täyttää SFS-EN 175:n vaatimukset	Peruskäyttö
Täyttää SFS-EN 166:n vaatimukset	Optinen luokka 1
Paino	450 g / 15.873 oz
Tummuusasteet	DIN 11 (vapaaasti varastossa)
UV/IR-suojaus (Kypäräkuori)	DIN 8 – DIN 13 -tason enimmäissuojaus kaikkina alkoina
Passiivisuodattimen mitat	105 (108) x 50 (51) mm / 4,14 (4,25) x 1,96 (2) in
Käyttölämpötila	-10°C + 400°C / 14°F - 752°F
Sertifikaatit	CE, ANSI, GOST-R

**Sikkerhedsinstruktioner**

Læs venligst brugerinstruktionerne inden anvendelse af hjelmen. Tjek at frontglas, hovedbånd og det passive filter er påsat korrekt. Svejsehjelmene må ikke anvendes, hvis der er fejl der ikke kan udbedres.

**Advarsel & sikkerhedsrestriktioner**

Under svejseprocessen udvikles der varme og udstråling, der kan forårsage øje og hudskader. Dette produkt tilbyder beskyttelse af øjne og ansigt. Yderligere passende sikkerhedsbeklædning skal bæres for at beskytte resten af kroppen. Nogle personer kan lide af allergiske reaktioner overfor de partikler og stoffer der frigives under svejseprocessen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer.

Svejsehjelmene må kun anvendes for svejsning og ikke for andre formål. Optrel vil ikke acceptere et ansvar, hvis hjelmen anvendes til noget andet formål eller hvis brugerinstruktionerne ignoreres. Hjelmen skal altid anvendes med det passive filter og passende glas. Anvend aldrig ucertificerede passive filtre eller glas. Brillebærere skal være opmærksomme på at hjelmen kan deformeres så meget af kraftig slagenergi, at brillerne også kan deformeres. Hjelmen er egnet for alle former for etablerede svejseprocedurer, med undtagelse af gas og lasersvejsning. Vær venligst opmærksom på skyggeniveau anbefalingerne i overensstemmelse med EN 169 på omslaget.

**Garanti & ansvar**

Garantibestemmelserne kan findes i instruktionerne fra den nationale salgsgorganisation for Optrel. Venligst kontakt din Optrel forhandler for mere information omkring dette emne. Garantien gælder kun for materiale og produktionsdefekter. I tilfælde af en skade forårsaget af ukorrekt anvendelse, uautoriseret ændring eller anvendelse til et formål der ikke er tilsigtet af producenten, vil garantien og ansvar bortfalde. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gældende, hvis der er anvendt andre reservedele end dem der leveres af Optrel.

**Rengøring**

Det passive filter og frontglas skal rengøres med en blød klud med jævnlige intervaller. Der må ikke anvendes nogen stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler der indeholder skuremiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

**Opbevaring**

Svejsehjelmene skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed.

**Problemløsning****Ring udskyld**

- Rens frontglas og det passive filter
  - Skyggeniveauet på det passive filter skal være passende for det arbejde der skal udføres
  - Forøg mængden af det omkringværende lys
- Sikkerhedshjelm glider**
- Genjuster/stram hovedbåndet

**Specifikationer**

(Forbehold for tekniske ændringer)

Klassifikation i overensstemmelse med EN175	Grundlæggende brug
Klassifikation i overensstemmelse med EN166	Optisk Klasse 1
Vægt	450 g / 15.873 oz
Skyggeniveau	DIN 11 (medleveret)
UV/IR beskyttelse (Hjelmskal)	Altid maksimum beskyttelse fra DIN 8 til DIN 13
Passiv filter dimensioner	105 (108) x 50 (51) mm / 4,14 (4,25) x 1,96 (2) in
Driftstemperatur	-10°C + 400°C / 14°F - 752°F
Certificeringer	CE, ANSI, GOST-R

**Sikkerhetsinstruksur**

Vær vennlig å lese sikkerhetsinstruksene før du bruker hjelmen. Kontroller at frontlinsen, komfortbåndet og det passive filteret er riktig montert. Sveisehelmen må ikke brukes hvis eventuelt feil ikke kan utbedres.

**Advarsler og sikkerhetsrestriksjoner**

Under sveising utvikles varme og stråling som kan forårsake skader på øyne og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. I tillegg må det brukes hensiktsmessige verneklær for å beskytte resten av kroppen. Enkelte personer kan få allergiske reaksjoner på partikler og stoffer som frigjøres under sveising. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer.

Sveisehelmen skal bare brukes i forbindelse med sveising og ikke til andre formål. Optrel påtar seg intet erstatningsansvar hvis hjelmen brukes til andre formål eller bruksanvisningen ikke blir fulgt. Hjelmen må alltid brukes med det passive filteret og passende linser. Ikke bruk passive filtre eller linser som ikke er godkjent. Brillebrukere må være oppmerksom på at kraftige støt kan deformere hjelmen så mye at også brillene kan bli deformert. Hjelmen egner seg for alle etablerte sveiseprosedyrer med unntak av gass- og lasersveising. Vær oppmerksom på det anbefalte filtertoningsnivået i henhold til EN169 på omslaget.

**Garanti og erstatningsansvar**

Garantivilkårene er å finne i anvisningene fra Optrels nasjonale salgsgorganisasjon. Ta kontakt med Optrel-forhandleren hvis du ønsker flere opplysninger om dette. Garantien gjelder bare for mangler ved materialer og produksjon. Ved eventuelle skader som skyldes feilaktig bruk, uautorisert inngrep eller bruk til formål som ikke er anbefalt av produsenten, gjelder verken garantien eller erstatningsansvaret. Likeledes gjelder ikke erstatningsansvaret og garantien hvis det benyttes andre reservedeler enn de som selges av Optrel.

**Rengjøring**

Det passive filteret og frontlinsen må rengjøres med jevne mellomrom - bruk en myk klut. Ikke bruk sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler som inneholder skuremidler. Linser med ripet eller andre skader må skiftes ut.

**Oppbevaring**

Sveisehelmen oppbevares i romtemperatur og ved lav luftfuktighet.

**Problemløsning****Dårlig sikt**

- Rengjør frontlinsen og det passive filteret
- Det passive filterets filtertoningsnivå må passe til arbeidet som blir utført
- Sorg for mer lys i området rundt

**Hjelmen glir**

- Reguler/stram komfortbåndet

**Spesifikasjoner**

(Vi forbeholder oss rett til å gjøre tekniske endringer)

Klassifisering i henhold til EN175	Grunnleggende bruk
Klassifisering i henhold til EN166	Optisk klasse 1
Vekt	450 g / 15.873 oz
Filtertoningsnivå	DIN 11 (fra fabrikk)
UV/IR-proteksjon (Skall til hjelmen)	Maks. beskyttelse hele tiden, fra DIN 8 til DIN 13
Mål, passiv filter	105 (108) x 50 (51) mm / 4,14 (4,25) x 1,96 (2) in
Driftstemperatur	-10°C + 400°C / 14°F - 752°F
Godkjenninger	CE, ANSI, GOST-R

**Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

Przed przystąpieniem do użytkowania przyłbicy prosimy zapoznać się z instrukcją użytkownika. Sprawdzić, czy przednia szybka, taśma nagłowia i filtr pasywny zostały prawidłowo zamocowane. Nie wolno używać przyłbicy spawalniczej w przypadku niemożności usunięcia usterek.

**Ostrzeżenia i ograniczenia wynikające z bezpieczeństwa**

W trakcie spawania wydziela się ciepło i promieniowanie, które może spowodować obrażenia oczu i skóry. Niniejszy wyrób zapewnia ochronę oczu i twarzy. W celu ochrony pozostałej powierzchni ciała należy dodatkowo stosować właściwą odzież ochronną. U niektórych osób cząstki stałe i substancje uwalniane w trakcie procesu spawania mogą wywoływać reakcje alergiczne. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przyłbica mogą spowodować alergiczne reakcje skóry.

Przyłbica spawalnicza może być używana tylko do ochrony przy spawaniu, do żadnych innych celów. Optrel nie ponosi odpowiedzialności w przypadku użycia przyłbicy spawalniczej do innych celów lub niestosowania się do instrukcji użytkownika. Przyłbicy zawsze należy używać z filtrem pasywnym i odpowiednimi szybami. Nie wolno stosować nieautoryzowanych filtrów pasywnych bądź szybek ochronnych. Osoby noszące okulary muszą mieć świadomość, że przyłbica może pod wpływem wysokiej energii uderzeniowej ulec odkształceniu na tyle dużemu, iż pociągnie za sobą odkształcenie okularów. Przyłbica nadaje się do zastosowania przy wszelkiego rodzaju spawaniu z wyjątkiem spawania gazowego i laserowego. Prosimy zwrócić uwagę na zalecenie dotyczące stopnia ochrony zgodnie z EN169 zamieszczone na okładce.

**Gwarancja i odpowiedzialność**

Warunki gwarancji zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Optrel. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji w tym zakresie prosimy o kontakt z przedstawicielem handlowym firmy Optrel. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne. W przypadku uszkodzenia spowodowanego nieprawidłowym użytkowaniem, niedozwoloną modyfikacją lub używaniem niezgodnym z przeznaczeniem przewidzianym przez producenta następuje wygaśnięcie gwarancji oraz wykluczenie odpowiedzialności producenta. Podobnie, odpowiedzialność producenta i gwarancja wygasa w przypadku użycia innych części zamiennych niż dostarczone przez firmę Optrel.

**Czyszczenie**

Filtr pasywny i przednia szybka ochronna należy regularnie czyścić miękką szcierzczką. Nie wolno używać do czyszczenia silnych detergentów, rozpuszczalników, alkoholu, ani też środków czyszczących z dodatkiem materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybka ochronną należy wymienić.

**Przechowywanie**

Hełm do spawania należy przechowywać w temperaturze pokojowej i przy niskiej wilgotności powietrza.

**Rozwiązywanie problemów****Zła widoczność**

- Oczyszczyć przednią szybka ochronną i filtr
- Stopień ochrony pasywnego filtra musi być właściwy do wykonywanych prac
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

**Przyłbica spawalnicza ślizga się**

- Ponownie dopasować/napiąć taśmę nagłowia

**Specyfikacja**

(Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych)

Klasyfikacja wg EN175	Podstawowego użytku
Klasyfikacja wg EN166	Klasa optyczna 1
Masa	450 g / 15.873 oz
Stopień ochrony	DIN 11 (fabrycznie)
Ochrona UV/IR (Skorupa przyłbicy)	Maksymalna ochrona od DIN 8 do DIN 13 przez cały czas
Wymiary filtra pasywnego	105 (108) x 50 (51) mm / 4,14 (4,25) x 1,96 (2) in
Temperatura robocza	-10°C + 400°C / 14°F - 752°F
Atesty	CE, ANSI, GOST-R



## Bezpečnostní pokyny

Před použitím této helmy si přečtěte návod k použití. Zkontrolujte správné usazení čelní krycí clony, hlavového pásku a pasivního filtru. Svařeckou helmu nepoužívejte, pokud případné závady nelze odstranit.

## Varování a bezpečnostní omezení

Během svařování je vyzarováno teplo a záření, které mohou způsobit poškození očí a kůže. Tento produkt poskytuje ochranu očí a obličeje. Na ochranu ostatních částí těla je třeba použít odpovídající bezpečnostní oděvy. Někteří lidé mohou trpět alergickými reakcemi na částice a látky uvolňované během svařování. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce.

Svařecskou helmu používejte pouze při svařování, k žádnému jinému účelu. Společnost Optrel nepřebírá žádnou odpovědnost v případech, kdy svařecskou helmu použijete k jakémukoli jinému účelu nebo pokud nebudete respektovat návod k použití. Helmu vždy používejte s pasivním filtrem a odpovídajícími clonami. Nikdy nepoužívejte necertifikované pasivní filtry nebo clony. Uživatelé brýlí si musí být vědomi toho, že helma může být energii silného nárazu natolik deformována, že může dojít i k deformaci brýlí. Tato helma je vhodná pro všechny běžné používané postupy svařování s výjimkou plynového a laserového svařování. Věnujte pozornost doporučeným úrovním zaclonění podle normy EN 169 na obálce.

## Záruka a odpovědnost

Záruční podmínky jsou uvedeny v návodech národních prodejců společnosti Optrel. Podrobnější informace o této záležitosti si vyžádejte od místního prodejce společnosti Optrel. Záruka se vztahuje pouze na vady materiálu a výroby. V případě poškození nesprávným použitím, při neoprávněných zásazích nebo používání helmy k jinému účelu, než ke kterému byla určena výrobcem, záruka a odpovědnost zanikají. Podobně platí, že odpovědnost a záruka nepatří v případech, kdy byly použity jiné náhradní díly než dily prodávané společností Optrel.

## Čištění

Pasivní filtr a čelní krycí clonu pravidelně čistěte měkkou utěrkou. Nepoužívejte čisticí prostředky, rozpouštědla, alkohol ani jiné čisticí roztoky obsahující abrazivní látky. Poškřábané nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

## Skladování

Svařecká ochranná helma se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu.

## Řešení problémů

### Spatný výhled

- Vycištěte čelní krycí clonu a pasivní filtr
- Úroveň zaclonění pasivního filtru musí odpovídat práci, která se momentálně vykonává
- Zvyšte intenzitu světla v okolí

### Klouzáni bezpečnostní helmy

- Hlavový pásek znovu nastavte/utáhněte

## Specifikace

(Právo provádět technické změny vyhrazeno)

Klasifikace v souladu s normou EN 175	Základní použití
Klasifikace v souladu s normou EN 166	Optická třída 1
Váha	450 g / 15.873 oz
Úroveň zaclonění	DIN 11 (z továrny)
Ochrana proti UVA/IR záření (Skořepina helmy)	Vždy maximální ochrana podle norem DIN 8 až DIN 13
Rozměry pasivních filtrů	105 (108) x 50 (51) mm / 4,14 (4,25) x 1,96 (2) in
Provozní teplota	-10°C - +400°C / 14°F - 752°F
Certifikace	CE, ANSI, GOST-R

## Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные стекла, оголовье и пассивный светофильтр правильно установлены. Щиток сварщика не должен использоваться, если нельзя устранить неисправности.

## Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и световозлучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей.

Щиток сварщика подходит только для сварки, ни для каких других применений. В случае применения щитка сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Optrel ответственности не несет.

Щиток сварщика должен всегда использоваться с пассивным светофильтром и соответствующими защитными стеклами. Никогда не используйте не сертифицированные пассивные светофильтры или защитные стекла. Для людей, использующих очки, сообщаем, что щиток не может быть настолько деформирован при сильном ударе, чтобы это привело к деформации очков. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением газовой и лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.

## Гарантия и ответственность

Условия гарантии можно найти в директивах отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Optrel.

## Чистка

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители, спирт или чистящие обезжиривающие средства. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

## Хранение

Шлем сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха.

## Устранение неисправностей

### Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

### Щиток падает

- Заново отрегулируйте оголовье

## Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Классификация в соответствии с EN175	Основные операции
Классификация в соответствии с EN166	Оптический класс 1
Вес	450 г / 15.873 oz
Градацииный шифр	DIN 11 (от фабрики)
Защита от УФ- и ИК-излучения (Корпус)	Максимальная постоянная защита от 8 DIN до 13 DIN
Размер пассивного светофильтра	105 (108) x 50 (51) мм / 4,14 (4,25) x 1,96 (2) in
Температура использования	-10°C - +400°C / 14°F - 752°F
Сертификация	CE, ANSI, ГОСТ

## Biztonsági előírások

A védősisak használata előtt olvassa el a felhasználói útmutatót. Ellenőrizze, hogy az elülső védőfelület, a fejpánt és a passzív szűrő megfelelően illeszkedik. A védősisakot tilos használni, ha azon sérülések találhatók.

## Figyelmeztetések és biztonsági korlátozások

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amely szem- és bőrsérüléseket okozhat. Jelen termék védelmet biztosít a szemnek és az arcnak. Viseljen további védőfelszerelést a test többi részének védelme érdekében. A hegesztési folyamat során felszabaduló anyagok néhány felhasználónál allergiás reakciókat válthatnak ki. Erzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciót válthat ki.

A védősisakot kizárólag hegesztésre szabad használni. A Optrel semmilyen felolvasóeset nem vállal, ha a védősisakot egyéb célokra használja, vagy a felhasználói utasításokat nem tartja be. A sisakot passzív szűrővel és megfelelő védőfelülettel kötelező használni. Soha ne használjon tanúsítvánnyal nem rendelkező szűrőt vagy védőfelületet. A szemüveget viselőket vegyük figyelembe, hogy a sisak a nagy energiabehatás következtében oly mértékben deformálódhat, hogy a szemüveg is sérülhet. A sisak bármilyen hagyományos hegesztéshez használható, kivéve a gáz- és lézeralapú hegesztést. Fordítson figyelmet a megfelelő árnyékolási szintre a tájékoztatóban található EN169 szabványnak megfelelően.

## Garancia és felelősség

A garanciafeltételeket a Optrel helyi értékesítési szervezetétől szerezheti be. További információért vegye fel a kapcsolatot egy Optrel viszonteladóval. A garancia csak anyag- és gyári hibákra vonatkozik. A nem megfelelő üzemeltetésből, a jogosulatlan szervizből vagy a nem rendelésszerű használatból származó károka a garancia és a termékefelelősség nem vonatkozik. A garancia és a termékefelelősség abban az esetben sem érvényes, ha nem Optrel által értékesített alkatrészeket használ.

## Tisztítás

A passzív szűrőt és az elülső védőfelületet rendszeresen tisztítsa meg egy lágy törőköendővel. Ne használjon erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy sűrűoldószert. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

## Tárolás

A hegesztősisak szobahőmérsékleten, és alacsony páratartalom mellett tárolandó.

## Hibaelhárítás

### Rossz látás

- Tisztítsa meg az elülső védőfelületet és a passzív szűrőt
- A passzív szűrő árnyékolási szintjének az elvégzendő munka típusához kell igazodnia
- Növelje a környező fény mennyiségét

### A védősisak tulságosan laza

- Allítsa be újra vagy szorítsa el a fejpántot

## Műszaki jellemzők

(A műszaki változtatás jogát fenntartjuk)

Megfelel az EN175 szabványnak	Alapszintű felhasználóhoz
Megfelel az EN166 szabványnak	Optikai minősítés 1
Súly	450 g / 15.873 oz
Árnyékolási szint	DIN 11 (gyári alapállapot)
UV/IR védelem (Védősisak)	Maximális védelem a DIN 8 és a DIN 13 szűrő segítségével
A passzív szűrő méretei	105 (108) x 50 (51) mm / 4,14 (4,25) x 1,96 (2) in
Üzemi hőmérséklet	-10°C - +400°C / 14°F - 752°F
Tanúsítványok	CE, ANSI, GOST-R

## Güvenlik talimatları

Lütfen kaskı kullanmadan önce kullanım talimatlarını okuyun. Ön koruyucu lensinin, baş bandının ve pasif filtrenin doğru takılımsı olduğunu kontrol edin. Kusurlar düzeltilemezse kaynakçı kaskı kullanılmamalıdır.

## Uyarılar ve güvenlik sınırlamaları

Kaynak işlemi sırasında göz ve deri yaralanmalarına sebep olabilecek ısı ve radyasyon çıkışı olmaktadır. Bu ürün gözlerin ve yüzün korunmasını sağlar. Ayrıca vücudun diğer kısımlarını korumak için uygun güvenlik giysisi giymelidir. Bazı şahıslarda kaynak işlemi sırasında ortaya çıkan maddelere ve partiküllere karşı alerjik reaksiyon gelişebilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı kaskı yalnızca kaynak işlemi için kullanılmalı, başka bir amaçla kullanılmamalıdır. Optrel, kaynakçı kaskının başka bir amaçla kullanılması veya kullanım talimatlarının dikkate alınmaması halinde hiçbir sorumluluk kabul etmez. Kask daima pasif filtre ve uygun lenslerle kullanılmalıdır. Sertifikasız pasif filtreleri ve lensleri kesinlikle kullanmayın. Gözlük kullananlar, kaskın kuvvetli darbe enerjisi nedeniyle gözlükleri de deforme edecek kadar çok deforme olabileceğini bilmelidirler. Bu kask, gaz ve lazer kaynağı haricinde geliştirilmiş tüm kaynak yöntemleri için uygundur. Lütfen ambalaj üzerinde belirtilen EN169 ile uyumlu karma seviyesi tavsiyesine dikkat edin.

## Garanti ve Sorumluluk

Garanti koşulları Optrel'nin ulusal satış teşkilatından elde edilecek talimatlarda bulunabilir. Bu konuda daha fazla bilgi edinmek için lütfen Optrel bayinize başvurun. Garanti yalnızca malzeme ve üretim hataları için geçerlidir. Yanlış kullanım, yetkisiz şahıslarca yapılan müdahale veya üreticinin tasarımı amacı dışında bir amaçla kullanılmak nedeniyle hasar oluşması durumunda garanti geçersizdir. Keza, Optrel tarafından satılanlardan başka yedek parçaların kullanılması halinde de sorumluluk ve garanti geçerli değildir.

## Temizleme

Pasif filtre ve ön koruyucu lensi yumuşak bir bezle düzenli aralıklarla temizlenmelidir. Kuvvetli temizlik maddeleri, çözücüler, alkol veya ovucu madde içeren temizlik maddeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

## Saklama

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve düşük nem oranında saklanmalıdır.

## Sorun giderme

### Yetersiz görüş

- Ön koruyucu lensini ve pasif filtreleri temizleyin
- Pasif filtrenin kararma seviyesi yapılmakta olan iş için uygun olmalıdır
- Ortamın ışık miktarını artırın

### Kaskın kaymasına karşı güvenlik

- Baş bandının kendin ayarlarını sıkıştırın

## Teknik özellikler

(Teknik değişiklikler yapma hakkı saklı tutulmuştur)

EN175'e göre sınıflandırma	Temel kullanım
EN166'ya göre sınıflandırma	Optik sınıf 1
Ağırlık	450 g / 15.873 oz
Kararma seviyesi	DIN 11 (fabrika teslimi)
UV/IR koruması (kask kabuğu)	Daima DIN 8'den DIN 13'e kadar maksimum koruma
Pasif filtre boyutları	105 (108) x 50 (51) mm / 4,14 (4,25) x 1,96 (2) in
Çalışma ısısı	-10°C - +400°C / 14°F - 752°F
Onay belgeleri	CE, ANSI, GOST-R